

DT II - LIGURIA, PIEMONTE E VALLE D'AOSTA

Ufficio di Supporto

Sezione Acquisti

Prot.: 2938 RI

**OGGETTO: Affidamento della prestazione professionale per la traduzione con asseverazione dalla lingua rumena verso l'italiano e dalla lingua italiana verso il rumeno di atti giudiziari emessi dal Tribunale di Alessandria e dalla Corte di Appello di Torino. Affidamento diretto ex art. 36, comma 2, lett. a) D.Lgs. n. 50/2016 alla dott.ssa Onu Daniela, iscritta all'albo dei CTU del Tribunale di Torino.
CIG ZDD2E02C8F**

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO DI SUPPORTO

VISTO il D.Lgs.30 luglio 1999 n.300 di riforma dell'organizzazione di Governo;

VISTO il D.Lgs.30 marzo 2001 n.165 e successive modificazioni;

VISTO il D.Lgs.18 aprile 2016 n.50 "Nuovo Codice dei Contratti Pubblici di lavori, servizi e forniture";

VISTO lo Statuto dell'Agenzia Dogane e Monopoli;

VISTI il Regolamento di Amministrazione e il Regolamento di Contabilità dell'Agenzia;

VISTO il "Manuale delle procedure dell'attività negoziale";

VISTO il D.L. n. 95 del 2012 (Spending Review) convertito con modificazioni dalla L. n. 135 del 2012 che prevede l'obbligo per le amministrazioni pubbliche di approvvigionarsi mediante le Convenzioni di cui all'art 26, comma 1, della Legge n. 488/1999 o gli altri strumenti messi a disposizione da Consip e dalle centrali di Committenza regionali;

PREMESSO che:

- con nota prot. n. 27371 RU del 18 agosto 2020 l'Ufficio dei Monopoli per il Piemonte e la Valle D'Aosta ha richiesto con urgenza, in considerazione dei brevi termini per proporre impugnazione, la traduzione dalla lingua rumena verso l'italiano di due documenti e dalla lingua italiana verso il rumeno di due sentenze del Tribunale di Alessandria e della Corte di Appello di Torino;
- la traduzione e l'asseverazione dei suddetti documenti sono necessari al fine di proporre eventuale impugnazione presso le competenti autorità giudiziarie;

DT II - LIGURIA, PIEMONTE E VALLE D'AOSTA

Ufficio di Supporto

Sezione Acquisti

- la traduzione dei documenti dalla lingua italiana verso il rumeno e viceversa non è compresa nel servizio di traduzione ed interpretariato gestito dalla Direzione Relazioni e Progetti Internazionali di questa Agenzia, come indicato nella comunicazione (CAD) 275778/RU del 7 agosto 2020;

CONSIDERATO inoltre che:

- l'Ufficio dei Monopoli per il Piemonte e la Valle D'Aosta ha richiesto la disponibilità ad eseguire la traduzione con asseverazione dei documenti sopra citati alla Dott.ssa Daniela Onu, codice fiscale NOUDNL66C57Z129Y, residente a Torino, iscritta all'albo dei CTU del Tribunale di Torino – materia: traduttori ed interpreti – Specializzazioni: Rumeno;
- la dott.ssa Onu si è resa disponibile ad eseguire la prestazione sopraindicata nei tempi richiesti ed ha inviato l'offerta (nostro prot n. 29005RU) che indica il seguente importo: Euro 425,60 (esente Iva), al netto della ritenuta d'acconto del 20% pari ad Euro 106,40;

CONSIDERATO che l'art. 36, comma 2, lettera a) del Codice dei contratti prevede che l'affidamento e l'esecuzione di lavori, servizi e forniture di importo inferiore a Euro 40.000,00 possa avvenire tramite affidamento diretto;

CONSIDERATO che la Legge di Bilancio 2019 – Legge n.145 del 30/12/2018 – all'art. 1, comma 130, ha previsto che gli affidamenti di beni e servizi sotto i 5.000,00 Euro non ricadono nell'obbligo dell'approvvigionamento telematico sulla piattaforma MePA;

CONSIDERATO che l'affidamento e l'esecuzione dei lavori, servizi e forniture secondo le procedure semplificate di cui al citato art.36, postulano il rispetto dei principi di economicità, efficacia, tempestività, correttezza, libera concorrenza, non discriminazione, trasparenza, proporzionalità, pubblicità, nonché del principio di rotazione e devono assicurare l'effettiva possibilità di partecipazione delle microimprese, piccole e medie imprese;

DATO ATTO che è stata richiesta l'autocertificazione del possesso dei requisiti di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016;

RITENUTO di stabilire che nel caso di successivo accertamento del mancato possesso di uno dei requisiti prescritti dall'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016, il contratto nel frattempo stipulato verrà risolto, con pagamento del corrispettivo pattuito solo con riferimento alle prestazioni già eseguite e nei limiti dell'utilità ricevuta con l'incameramento di una penale non inferiore al 10% del valore del contratto;

RITENUTO dunque di autorizzare l'affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36, comma 2 lettera a), della prestazione professionale sopra descritta;

PRESO ATTO che:

- la spesa sarà imputata sul conto di budget corrente 2020 FD 03300030 dell'U.D. dei Monopoli Piemonte e Valle D'Aost , Codice articolo "C05.0012.0003 "Altri servizi ";
- la spesa, in quanto imprevedibile, non è stata indicata nella programmazione degli acquisti di beni e servizi per il biennio 2020-2021 ma, in quanto inferiore a Euro 40.000,00 sarà comunicata in sede di variazione della stessa;
- il Codice Identificativo Gara è: ZDD2E02C8F;

nell'esercizio delle funzioni conferitegli dalla vigente normativa;

DETERMINA

ARTICOLO 1

Per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'art. 36, comma 2 lettera a), si autorizza l'affidamento alla dottoressa Daniela Onu, residente a Torino, codice fiscale NOUDNL66C57Z129Y, della prestazione professionale per la traduzione con asseverazione dalla lingua rumena verso l'italiano di due documenti e dalla lingua italiana verso il rumeno di due sentenze del Tribunale di Alessandria e della Corte di Appello di Torino;

ARTICOLO 2

L'importo complessivo per l'affidamento della prestazione professionale sopraindicata è di Euro 532, 00 (esente IVA) così suddiviso:

- Euro 425, 60: corrispettivo per la prestazione professionale;
- Euro 106,40 : ritenuta d'acconto del 20%.

L'importo del corrispettivo per la prestazione, trattandosi di lavoro autonomo occasionale ed avendo la dott.ssa Onu dichiarato di aver percepito compensi a tale titolo nell'anno 2019 inferiori ad Euro 5.000,00 non è soggetto a contribuzione previdenziale.

ARTICOLO 3

Di stabilire inoltre che, nel caso di accertamento del mancato possesso di uno dei requisiti prescritti dall'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016, il contratto nel frattempo stipulato verrà risolto, con pagamento del corrispettivo pattuito solo con riferimento alle prestazioni già eseguite e nei limiti dell'utilità ricevuta con l'incameramento di una penale non inferiore al 10% del valore del contratto.



DT II - LIGURIA, PIEMONTE E VALLE D'AOSTA
Ufficio di Supporto
Sezione Acquisti

ARTICOLO 4

Ai sensi dell'art. 31 del D.Lgs.50/2016, Responsabile Unico del Procedimento è il dott. Davide Aimar, Direttore dell'Ufficio Supporto.

Genova, 19 agosto 2020

P. IL DIRETTORE DELL'UDS A.P.F.

Dott.ssa Maria Virginia ORO
Documento firmato digitalmente

Referente per la trattazione: Rossana Prestanizzi